

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 25.08.1995

Časová verzia predpisu účinná od: 25.08.1995

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**184**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 26. júna 1995 bola v Bratislave podpísaná Zmluva medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o výmene údajov z informačných fondov obsiahnutých v registri trestov. Zmluva nadobudla platnosť dňom podpísania, t. j. 26. júna 1995, na základe článku 10.

**ZMLUVA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o výmene údajov z informačných fondov obsiahnutých v registri trestov**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené snahou zachovať funkčnosť, účelnosť a hospodárnosť využívania informačných fondov registrov trestov a v záujme uskutočnenia postupnej výmeny informačných fondov obsiahnutých v registroch trestov oboch štátov, dohodli sa takto:

**Článok 1**

(1) Zmluvné strany si poskytujú informácie o obsahu trestného listu o právoplatnom odsúdení štátneho občana dožadujúcej zmluvnej strany, ktoré sú ku dňu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy v evidencii registra trestov dožiadanej zmluvnej strany.

(2) Dožiadanie podáva a vybavuje za Slovenskú republiku Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky v Bratislave a za Českú republiku Register trestov so sídlom v Prahe.

**Článok 2**

Dožiadanie obsahuje údaj o štátnom občianstve osoby, ktorej sa týkajú požadované informácie. Na účely preukazovania štátneho občianstva je určujúca právna úprava dožadujúcej zmluvnej strany.

**Článok 3**

Podľa rovnakých zásad, ako sú uvedené v článkoch 1 a 2 tejto zmluvy, sa postupuje pri vyžiadaní informácií o obsahu trestných listov o právoplatnom odsúdení osoby, ktorá nemá štátne občianstvo žiadnej zo zmluvných strán.

**Článok 4**

Dožiadanie podľa tejto zmluvy a vyhotovené písomnosti nie je potrebné prekladať.

**Článok 5**

Vzájomné poskytovanie informácií podľa tejto zmluvy je bezodplatné.

**Článok 6**

Zmluvné strany zabezpečia poskytnutým informáciám ochranu podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov o ochrane údajov v informačných systémoch.

**Článok 7**

Generálny prokurátor Slovenskej republiky a Ministerstvo spravodlivosti Českej republiky dohodnú vo vykonávacom protokole k tejto zmluve postup orgánov oboch zmluvných strán pri odovzdávaní informácií.

**Článok 8**

Táto zmluva sa nedotýka záväzkov, ktoré pre zmluvné strany vyplývajú z iných medzinárodných zmlúv.

**Článok 9**

Táto zmluva sa uzatvára na dobu piatich rokov a jej platnosť sa automaticky predlžuje vždy o ďalší rok, ak ju jedna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti.

**Článok 10**

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.

Dané v Bratislave 26. júna 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu Slovenskej republiky:**

**Michal Vaľo v. r.**

**Za vládu Českej republiky:**

**Cyril Svoboda v. r.**

